

BELGISCHE SENAAT**BUITENGEWONE ZITTING 1988**

24 MAART 1988

Voorstel van wet tot verzachting van de kwalijke gevolgen van de overmatige schuldenlast van de verbruikers

(Ingediend door mevr. Hanquet)

TOELICHTING

Dat tal van landgenoten zich als verbruikers te diep in de schulden steken is een feit, hoe hoog de algemene levensstandaard inmiddels ook gestegen is.

Dit laat zich grotendeels verklaren uit de ongehoorde omvang die de vele vormen van consumptief krediet hebben aangenomen, mede ten gevolge van de reclame en de kredietverzekering.

Het grote aantal processen tot schuldvordering die hun oorsprong vinden in dergelijke kredietvormen en die veelal leiden tot schuldbeslag getuigt van de ernst van de kwaal. Daarvan getuigt evenzeer de groeiende omvang van de hulp die de O.C.M.W.'s aan de schuldenaars in financiële moeilijkheden moeten bieden, hetzij vóór het beslag, hetzij nadien.

Sociaal-economisch zijn de heilzame gevolgen en de uitbreiding van het consumptief krediet wel niet te veronachtzamen, maar toch lijkt het ons dringend geboden de kwalijke gevolgen ervan op dit tweevoudig gebied te beperken. Immers, enerzijds zien wij hoe velen, die hun schulden niet kunnen betalen, in een onontwaarbare toestand geraken en hun nabestaanden meeslepen in hun materiële en morele nood, terwijl dan anderzijds blijkt dat de O.C.M.W.'s ontzaglijke financiële lasten dragen, die per slot van rekening op de gehele gemeenschap gaan drukken, wat ook niet goed te rijmen is met de verdelende rechtvaardigheid.

De lichtzinnigheid en onervarenheid waarvan onze medeburgers al te vaak blijk geven door zich onbezonnen te verbinden, mag voor een O.C.M.W. geen reden zijn om haar hulp te weigeren, want dat gebrek aan karakter of verstand is nu éénmaal een feit. Het wordt trouwens

SENAT DE BELGIQUE**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988**

24 MARS 1988

Proposition de loi tendant à atténuer les effets néfastes de l'endettement excessif des consommateurs

(Déposée par Mme Hanquet)

DEVELOPPEMENTS

L'endettement excessif de nombre de citoyens, considérés dans leur qualité de consommateurs, est un fait qui demeure en dépit de l'élévation générale incontestable du niveau de vie de la population.

Cette réalité s'explique en grande partie par le développement inouï des multiples formes de crédit à la consommation favorisé par le recours à la publicité et à l'assurance-crédit.

Le chiffre élevé de procès en récupération de créances qui ont leur source dans ces formes de crédit comme celui des saisies qui s'ensuivent témoignent de la gravité du mal. En témoigne aussi l'importance croissante des interventions des C.P.A.S., qui, fréquemment, prennent le relais des débiteurs en difficultés financières, soit avant le procès, soit avant la réalisation des saisies, soit après celle-ci.

Aussi, sans négliger les effets bénéfiques du développement du crédit à la consommation du double point de vue social et économique, paraît-il urgent de chercher à atténuer les effets néfastes qu'il engendre à ce double point de vue. En effet, d'une part, on voit des débiteurs dans des situations inextricables, entraînant leurs proches dans leur détresse matérielle et morale; d'autre part, on constate que les C.P.A.S. supportent des charges financières énormes qui, en définitive, pèsent sur la collectivité tout entière, ce qui, au demeurant, ne satisfait guère les impératifs de justice distributive.

La légèreté et l'impéritie dont font preuve trop souvent, il est vrai, nombre de citoyens en s'engageant inconsidérément ne peut en tout cas justifier un refus d'aide de la part de ces C.P.A.S. car ces défauts de caractère ou d'intelligence sont un fait, exploités d'ailleurs qu'ils sont dans la

in onze consumptiemaatschappij nogal uitgebuit en zou alleen kunnen worden tegengegaan door een groter inspanning op het gebied van de opvoeding, wat echter bij veronderstelling traag werkt en moeizaam verloopt; de uitbreiding van de rol van de O.C.M. W.'s door de wet van 8 juli 1976 verzet zich trouwens tegen een stelselmatige weigering, ook al lijkt het wenselijk dat die centra selectiever zouden optreden. De wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het leefgeld verleent overigens aan degenen die in nood verkeren het recht op tegemoetkoming van die centra.

In de huidige stand van zaken moet dus naar middelen worden uitgezien om te voorkomen dat de burgers ten einde raad de hulp van een O.C.M. W. moeten inroepen, zodat de sociaal-economische voordelen van het consumentkrediet niet langer dreigen te worden tenietgedaan door de lasten die daaraan verbonden zijn voor de gemeenschap.

De menigvuldige wetten die ten doel hebben de consumenten rechtstreeks of zijdelings te beschermen (volgens het onderscheid dat wordt gemaakt in het verslag van de heer Marcel Fontaine over «La protection du consommateur en droit civil et en droit commercial belge» in *Travaux de l'Association Henri Capitant*, 1973), reiken nog niet toe om een te zware schuldenlast bij de verbruikers te bestrijden. Hoewel de wetten ertoe leiden, dat de klant geen al te hoge prijs betaalt voor de ontvangen dienst of (en) dat hij de juiste prijs kent in elke overeenkomst op zichzelf beschouwd, kunnen zij niet voorkomen dat elke consument globaal genomen te veel schulden maakt, zodat hij niet meer in staat is zijn verbintenissen na te komen.

Dit geldt met name voor de wetten op de lening (wet van 27 juli 1934, koninklijk besluit nr. 148 van 18 maart 1935 bekrachtigd door de wet van 4 mei 1936) de hypotheekleningen (koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936), de verkoop op afbetaling en de financiering ervan (wet van 9 juli 1957, gewijzigd door die van 5 maart 1965 betreffende de persoonlijke leningen op afbetaling en door die van 8 juli 1970) of nog de wet op de handelspraktijken (van 14 juli 1971) of de wet op de reglementering van de prijzen.

De reglementering van de verkoop, de leningen en de persoonlijke leningen op afbetaling bevat dus weliswaar een reeks van maatregelen ter bescherming van degenen die een beroep doen op die vormen van krediet (eis van een voorschot, voorschriften inzake voorlichting en reclame, beperking van de betalingstermijnen, enz.) waarop een aantal (burgerrechtelijke, administratieve en strafrechtelijke) sancties slaan.

Hoe doeltreffend ook (de maatregelen blijken soms vrij platonisch te zijn omdat men er zich te gemakkelijk aan kan onttrekken: lening om het voorschot te financieren, ontwikkeling van huurkoop, leasing, renting...) kunnen zij toch op zichzelf niet verhinderen dat iemand zware schulden aangaat omdat hij nog altijd een groot aantal overeenkomsten op afbetaling kan sluiten voor een hoog totaal bedrag. Het tweevoudige doel van die wetgeving is trouwens een bron van dubbelzinnigheid, zo al niet van tegenspraak; bepaalde beschermingsmiddelen dienen namelijk tegelijk als instrumenten van het conjunctuurbeleid; al naar men de opleving van de economie tracht te bevorderen dan wel de inflatie wil bestrijden, worden de betalingstermijnen verlengd of het voorschot verminderd, of omgekeerde. De positie van de iedere burger wordt er daarom niet beter op...

Wij willen er alleen op wijzen dat die regeling geen afdoende wapen is ter bestrijden van een overdreven schuldenlast, en niet het nut ervan betwisten. Maar afgezien daarvan zou zij moeten worden uitgebreid tot alle

société de consommation qui est nôtre, que seuls des efforts d'éducation, par hypothèse lents et difficiles, pourraient atténuer; l'extension du rôle des C. P. A. S., opérée par la loi du 8 juillet 1976. s'oppose d'ailleurs à une politique de refus systématique, même s'il apparaît souhaitable que la politique d'intervention de ces centres se fasse plus sélective. Au demeurant, la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence confère à quiconque est en détresse, un droit à l'intervention de ces centres.

Dans l'état actuel, il s'impose donc de rechercher les moyens d'éviter que les citoyens ne tombent dans l'état de recourir à l'aide des C. P. A. S., pour que les avantages socio-économiques du crédit à la consommation ne risquent plus d'être annihilés par les charges qu'il entraîne pour la collectivité.

Les multiples législations qui visent à protéger les consommateurs, soit de manière directe, soit de manière indirecte (distinction évoquée dans le rapport de Marcel Fontaine sur «La protection du consommateur en droit civil et en droit commercial belge» in *Travaux de l'Association Henri Capitant*, 1973), ne suffisent pas pour lutter contre l'endettement excessif des consommateurs. Si ces législations conduisent à ce que le client ne paie pas un prix excessif pour le service reçu ou (et) qu'il connaisse exactement le prix, dans chaque contrat considéré in se, elles n'évitent pas en revanche que chaque consommateur soit de façon globale trop endetté, de sorte qu'il ne soit plus à même de faire face à ses engagements.

Ainsi en va-t-il notamment des législations sur le prêt (loi du 27 juillet 1934, arrêté royal n° 148 du 18 mars 1935 confirmé par la loi du 4 mai 1936), les prêts hypothécaires (arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936), les ventes à tempérament et leur financement (loi du 9 juillet 1957 modifiée par celle du 5 mars 1965 concernant les prêts personnels à tempérament et par celle du 8 juillet 1970) ou encore les législations sur les pratiques du commerce (loi du 14 juillet 1971) ou sur la réglementation des prix.

Ainsi la réglementation sur les ventes, les prêts et les prêts personnels à tempérament édicte certes une série de mesures de nature à protéger ceux qui recourent à ces formes de crédit (exigence du paiement d'un acompte, impératifs d'information et de publicité, limitation des délais de paiement, etc.), mesures assorties d'un attirail de sanctions (civiles, administratives et pénales).

Cependant, ces mesures, quelle que soit leur efficacité (elles se révèlent parfois assez platoniques en raison des procédés qui permettent d'y échapper: emprunt pour financer l'acompte, développement de la location-vente, du leasing, du renting...), ne peuvent par elles-mêmes éviter l'endettement excessif d'un citoyen qui peut toujours conclure un nombre élevé de contrats à tempérament pour un montant global élevé. L'objectif double assigné à cette législation est d'ailleurs source d'ambiguïté, sinon de contradiction; certains moyens de protection du consommateur constituent en effet simultanément des instruments de politique conjoncturelle; selon que l'on cherche à favoriser la relance de l'économie ou à lutter contre l'inflation, les délais de paiement ou le montant de l'acompte sont les uns augmentés, l'autre diminué ou à l'inverse; la situation particulière de chaque citoyen ne s'en trouve pourtant pas nécessairement améliorée...

Notre intention consiste seulement à souligner l'insuffisance, comme armes de lutte contre cet endettement excessif, de ces réglementations et non à en contester, à cet égard, l'utilité. Encore conviendrait-il d'en étendre le

vormen van consumptief krediet voor goederen of diensten, want niet de een of andere juridische vorm is hier in het geding, maar wel de economische invloed van het consumptief krediet, ongeacht de juridische vorm.

Het beste middel ter bestrijding van de kwaal lijkt a priori te bestaan in een centrale waar de inkomsten en de schulden individueel worden geregistreerd en waarbij een bepaalde verhouding tussen de activa en de passiva zou worden vastgelegd, waarboven elke nieuwe last vernietigd zou worden, zonder dat dit grond zou opleveren tot teruggave of althans, wat juridisch bijna op hetzelfde neerkomt, tot gedwongen tenuitvoerlegging.

Men neme niet dat dit doel bereikt zou kunnen worden met de oprichting — overeenkomstig artikel 30 van de reeds genoemde wet van 9 juli 1957 — van een centrale dienst voor de registratie van de contracten bedoeld in die wet. Dat zou een illusie zijn, want het verzamelen van die gegevens zou geen globaal beeld opleveren van de financiële toestand van de gebruiker, aangezien enerzijds alleen de bedoelde contracten zouden worden geregistreerd, die slechts bepaalde vormen van consumptief krediet betreffen en, anderzijds, de inkomsten van de gebruiker, die nochtans zijn draagkracht bepalen, niet zouden worden opgetekend. De informatie die zo'n dienst aan de kredietverleners zou verstrekken, zou dezen weliswaar aanzetten om het krediet te beperken indien de financiële verplichtingen van hun klant te hoog zouden blijken te zijn in verhouding tot zijn bekende middelen, maar de rol van een dergelijke dienst zou toch beperkt blijven tot het geven van aanwijzingen die in de eerste plaats de kredietverleners, en eerst daarna, van de weeromstuit, ook de klanten moeten beschermen (zoals wel degelijk het doel is van artikel 30, als men bedenkt dat de dienst zou worden opgericht om de clausules van eigendomsvoorbehoud te kunnen tegenwerpen). Overigens is de oprichting van die dienst telkens weer uitgesteld, hoofdzakelijk wegens de hoge kosten die daaraan verbonden zouden zijn.

Ook blijkt dat het optreden van de kredietverzekeringsinstellingen inzake consumptief krediet niet heeft verhinderd dat particulieren te diep in de schulden geraken, hoewel die instellingen gebruik maken van een geperfectioneerd systeem voor het verzamelen van de beschikbare gegevens (bij voorbeeld telling van de protesten).

Tegen de invoering van het hierboven bondig omschreven systeem kunnen evenwel een aantal fundamentele bezwaren worden ingebracht. Hier volgende er enkele:

a) Het eerste is van financiële aard: hoewel het in de huidige stand van de elektronica technisch mogelijk is het basisinstrument van dat systeem te installeren, namelijk de computers voor de telling van de schulden en de bestaansmiddelen, lijkt de kostprijs daarvan te hoog in verhouding tot het te bereiken doel;

b) Het tweede is van psycho-sociale aard: de verspreiding van informatie, die dit systeem zou meebrengen, lijkt — althans tot dusverre — niet te stroken met de heersende opvattingen. Die eis zou worden ervaren als een aantasting van de persoonlijke levenssfeer (cf. in dit verband, François de Closets, *La France et ses mensonges*, Denoël);

c) Het derde is van technisch-juridische aard: de draagkracht van een schuldenaar, en dus ook de vraag of hij zich te diep in de schulden heeft gestoken, is afhankelijk van zijn financiële toestand op het tijdstip dat zijn schulden opeisbaar worden.

De geldigheid van een bepaalde verbintenis moet echter noodzakelijkerwijze worden beoordeeld op basis van de toestand waarin de schuldenaar verkeert bij het totstandkomen van de overeenkomst. Maar onvoorzienbare ge-

contenue à toute forme de crédit à la consommation de biens ou de services car est en cause non point telle ou telle forme juridique mais l'impact économique du crédit à la consommation, quelle que soit par ailleurs sa forme juridique.

Dès lors, pour enrayer ce mal, le remède le plus adéquat paraît a priori consister dans la mise en place d'un mécanisme d'enregistrement individualisé des ressources et des dettes assorti d'une formule fixant une proportion en actif et passif au-delà de laquelle toute charge nouvelle serait annulée sans qu'il y ait lieu à restitution ou du moins, ce qui revient pratiquement au même sur le plan juridique, à exécution forcée.

Il ne faudrait pas croire que la création — autorisée par l'article 30 de la loi du 9 juillet 1957 déjà citée — de l'office central en vue de l'enregistrement des contrats visés par cette loi, réaliserait le système envisagé. Ce serait là une illusion. En effet, la collecte des données prévues par ce texte ne refléterait pas la situation financière globale du consommateur puisque, d'une part, ne seraient consignés que les contrats visés qui ne constituent que certaines formes de crédit à la consommation et, d'autre part, ne seraient pas recensées les ressources du consommateur qui pourtant conditionnent son aptitude financière. Sans doute, les informations que fournirait pareil office aux dispensateurs de crédit engageraient-elles ceux-ci à limiter le crédit lorsque les engagements de leur client se révéleraient trop élevés en considération des ressources connues de celui-ci; la création de l'office ne jouerait cependant là qu'un rôle limité, de type incitatif, servant à protéger les fournisseurs et seulement par contre-coup les clients (telle est bien la finalité de l'article 30, si l'on remarque qu'il s'agirait, par la création de cet office, d'assurer l'opposabilité des clauses de réserve de propriété). Au demeurant, la création de l'office a toujours été reportée essentiellement pour des raisons de coût.

On constate aussi que l'intervention des organismes d'assurance-crédit en matière de crédit à la consommation n'a pas empêché un endettement excessif alors qu'ils utilisent pourtant un système perfectionné de collecte des données disponibles (par exemple, recensement des prêts).

La mise en place du système sommairement décrit ci-avant se heurte cependant à des objections. On en cite quelques-unes:

a) La première, d'ordre financier: si techniquement, les progrès de l'électronique permettraient la mise en place de l'outil de base du système, à savoir le recensement des dettes et des ressources au moyen d'ordinateurs, le coût de l'opération paraît prohibitif par rapport à l'objectif visé;

b) La deuxième, d'ordre psycho-social: l'état des mœurs ne paraît guère propice, actuellement en tout cas, à l'étalement des informations qu'impliquerait le système. Ces exigences seraient ressenties comme autant d'atteintes à la vie privée (cf. sur ce point, François de Closets, *La France et ses mensonges*, Denoël);

c) La troisième, d'ordre technique et juridique: on constate que la capacité de paiement d'un débiteur, et donc la question de déterminer s'il est ou non trop endetté, est fonction de son état financier au moment de l'exigibilité de ses dettes.

Or, la question de la validité d'un engagement donné doit nécessairement s'apprécier en considération de la situation qui est celle du débiteur au moment de la formation du contrat. Pourtant des événements imprévisi-

beurtenissen, die de computer moeten ontgaan, kunnen de toestand van de schuldenaar zowel in negatieve als in positieve zin doen schommelen tussen de twee polen die gevormd worden door het aangaan van de verbintenis en de opeisbaar worden van een schuld; wij denken aan overlijden, ziekte, verlies van betrekking, wettelijke verplichtingen, bevordering, erfenis en dergelijke dingen die zich kunnen voordoen.

d) het vierde is van economische aard. Het geldt de strakheid van een stelsel dat geen onderscheid zou maken tussen de bestaansmiddelen of de schulden. Enerzijds moet een overmatige schuldenlast vooral worden beoordeeld naar de verhouding tussen schulden en inkomsten, en zo mogen de goederen alleen in aanmerking komen voor zoverre die gemakkelijk te gelde te maken zijn en bovendien niet levensnoodzakelijk zijn. Anderzijds moet rekening worden gehouden met het verschil tussen de schulden die gemaakt worden voor investering in duurzame goederen en die welke verantwoord zijn voor investering in niet-duurzame goederen: eerstbeoelde vinden hun waarborg in de goederen zelf.

Deze bezwaren tonen voldoende aan dat van dat systeem moet worden afgestapt omdat het te log, te kostbaar en zelfs onbevredigend zou zijn. Het is dus onpraktisch.

En toch is de neiging van vele landgenoten om meer schulden te maken dan zij aankunnen een plaag die wegens haar kwalijke sociaal-economische gevolgen bestreden dient te worden.

Dit voorstel van wet voorziet in een aantal hulpmiddelen die, samen toegepast, het beoogde effect zouden moeten sorteren.

De eerste maatregelen zijn van preventieve aard: d.w.z. dat zij willen ingaan tegen een vaak voorkomende oorzaak van de kwaal, door het aantal gevallen te berpeken waarin iemand zijn verbintenissen niet zal kunnen nakomen. Maar wie eenmaal in die toestand komt te verkeren, zal er geen baat meer bij vinden.

Er behoort dus ook curatief te worden ingegrepen. Hier willen wij niet zo zeer de oorzaken als wel de gevolgen van de kwaal verzachten, zo niet wegnemen. Deze maatregelen zijn in beginsel derhalve niet meer specifiek voor het consumptief krediet, maar strekken in het algemeen om te verhinderen dat de schuldenlast op de gemeenschap wordt afgewenteld: zij zijn hoofdzakelijk van privaatrechtelijke aard.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Artikel 1

Het is verboden om door afgifte van reclameformulieren verbruikers aan te zetten een beroep te doen op enige vorm van consumptief krediet onder beding van al dan niet gespreide termijnbetaling van roerende goederen of dien-

bles et qui ne pourraient donc être appréhendés par l'ordinateur peuvent avoir pour effet de faire fluctuer la situation du débiteur entre les deux pôles que constituent le moment de la formation de l'engagement et celui de l'exigibilité d'une dette, que ce soit dans un sens négatif ou positif; penson à la survenance d'un décès, d'une maladie, d'une perte d'emploi, d'obligations légales ou d'une promotion, d'un héritage, etc.

d) La quatrième, d'ordre économique: elle met en cause la rigidité d'un système dans lequel nulle distinction ne serait opérée dans les ressources ou les dettes. Elle fait valoir d'une part que l'excès de l'endettement d'une personne doit s'apprécier davantage en tenant compte du rapport entre ses dettes et ses ressources en revenus, ses ressources en biens ne devant intervenir dans le calcul que pour autant qu'ils se révèlent aisément réalisables et ne soient au surplus pas de première utilité. Elle fait état d'autre part de la nécessité de tenir compte de la différence qui existe entre dettes justifiées par un investissement en biens durables et celles qui le sont en biens non durables, le paiement des premières pouvant d'ailleurs aisément être garanti par les biens eux-mêmes.

Ces objections suffisent à montrer que l'idée du système évoqué doit être abandonnée parce que ce système se révélerait à la fois trop lourd, trop dispendieux et même insatisfaisant. Il est donc impraticable.

Il est pourtant indispensable de lutter contre la plaie que constitue, en raison de ses effets socio-économiques néfastes, l'endettement excessif des citoyens.

La présente proposition prévoit un certain nombre de palliatifs, dont la conjonction devrait produire l'effet recherché.

Les premières mesures sont de type préventif car elles visent, en s'attaquant à une cause fréquente du mal, à diminuer le nombre de cas où un citoyen se trouvera dans l'impossibilité de faire face à ses engagements. Elles ne sont cependant de nul secours lorsque le consommateur se trouvera dans cet état.

Il convient donc d'adjoindre à ces mesures préventives des mesures de type curatif. Dans cette perspective, les causes du mal importent peu mais bien ses effets que l'on cherche à atténuer, sinon à éliminer. Dès lors, il ne peut plus s'agir en principe de mesures spécifiques au crédit à la consommation mais d'interventions qui, de manière générale, doivent empêcher que le citoyen ne tombe à charge de la collectivité: il s'agit ici essentiellement de dispositions de droit judiciaire privé.

H. HANQUET.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

Il est interdit de solliciter le recours à une quelconque forme de crédit à la consommation comportant paiement à terme, échelonné ou non, de biens meubles ou de services, comme la vente à tempérament, le prêt à tempéra-

sten, zoals verkoop op afbetaling, lening op afbetaling, persoonlijke lening op afbetaling, huur met of zonder verkoopbelofte.

Hij die dit verbod overtreedt wordt gestraft met geldboete van 26 tot 5 000 frank.

De bevoegde overheid kan in dat geval, zo daartoe grond bestaat, ook zijn toelating intrekken.

Wanneer het vaststaat dat een overeenkomst is gesloten met overtreding van dit verbod, kan de overeenkomst worden vernietigd op vordering van de gebruiker, zonder dat er grond bestaat tot teruggave aan de kredietverstrekker.

Art. 2

Hij die een beroep doet op enige vorm van consumptief krediet moet aan de kredietverlener nauwkeurige en juiste gegevens verstrekken over zijn kredietwaardigheid.

Hij die onvoldoende of onjuiste gegevens verstrekt, wordt gestraft met geldboete van 26 tot 5 000 frank.

Art. 3

Hij die een verbintenis aangaat als gevolg van enige vorm van consumptief krediet, kan van zijn verbintenis afzien door zijn beslissing aan de kredietverlener bij aangetekende brief ter kennis te brengen binnen een termijn van zeven dagen te rekenen van het sluiten van de overeenkomst.

Art. 4

Artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Behalve op zaken, niet vatbaar voor beslag verklaard door bijzondere wetten en onder voorbehoud van artikel 1408bis, mag ook geen beslag worden gedaan op de hierna te noemen roerende goederen, die de beslagene en zijn gezin nodig hebben om te leven en te werken:

- De kleren;
- Het beddegoed;
- Het huishoudlinnen;

De voorwerpen en produkten die noodzakelijk zijn voor de lichaamsverzorging en voor het onderhoud van de vertrekken;

- De levensmiddelen;

De huishoudartikelen die noodzakelijk zijn voor de bewaring, de bereiding en het gebruik van het voedsel;

- De toestellen die noodzakelijk zijn voor de verwarming;

De tafel en de stoelen die een gemeenschappelijke maaltijd mogelijk maken;

Een meubel voor de kleren en het linnen en een meubel voor het huishoudgerei;

- De voorwerpen nodig voor de minder-validen;

De boeken en andere voorwerpen die noodzakelijk zijn voor de studie of de beroepsopleiding;

- De voorwerpen van kinderen

- De persoonlijke en familiegedachtenissen;

Twee kocien, of twaalf geiten of schapen, naar keuze van de beslagene, alsmede een varken en vierentwintig hoenders, met het stro, voer, graan en andere waren voor de voeding van de dieren tot de volgende oogst;

ment, le prêt personnel à tempérament, la location accompagnée ou non d'une promesse de vente, par la remise de formules publicitaires aux consommateurs.

Celui qui ne respecte pas cette interdiction est puni d'une amende de 26 à 5 000 francs.

Il pourra également dans ce cas, s'il y a lieu, se voir retirer l'agrément par l'autorité compétente.

Lorsqu'il est établi qu'un contrat a été conclu à la suite de la violation de cette interdiction, le contrat pourra être annulé à la demande du consommateur sans qu'il y ait lieu à restitution au profit du dispensateur de crédit.

Art. 2

Quiconque recourt à une forme de crédit à la consommation doit fournir à l'organisme de crédit des renseignements précis et exacts sur sa solvabilité.

Celui qui aura fourni des renseignements insuffisants ou inexacts sera puni d'une amende de 26 à 5 000 francs.

Art. 3

Celui qui aura souscrit un engagement résultant d'une quelconque forme de crédit à la consommation pourra renoncer à son engagement en notifiant sa décision à l'organisme de crédit par lettre recommandée, dans un délai de sept jours à dater de la conclusion du contrat.

Art. 4

L'article 1408 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

«Ne peuvent être saisis, outre les choses déclarées insaisissables par des lois particulières et sous réserve de l'article 1408bis, les biens mobiliers ci-après nécessaires à la vie et au travail du saisi et de sa famille:

- Les vêtements;

- La literie;

- Le linge de maison;

Les objets et produits nécessaires aux soins corporels et à l'entretien des locaux;

- Les denrées alimentaires;

Les objets de ménage nécessaires à la conservation, à la préparation et à la consommation des aliments;

- Les appareils nécessaires au chauffage;

Les tables et chaises permettant de prendre les repas en commun;

Un meuble pour abriter les vêtements et linges et un meuble pour ranger les objets ménagers;

- Les objets nécessaires aux handicapés;

Les livres et autres objets nécessaires à la poursuite des études ou à la formation professionnelles;

- Les objets d'enfants;

- Les souvenirs à caractère personnel ou familial;

Deux vaches, ou douze chèvres ou brebis, au choix du saisi, ainsi qu'un porc et vingt-quatre animaux de basse-cour, avec les paille, fourrage, grains et autres denrées nécessaires à l'alimentation de ces animaux jusqu'à la récolte suivante;

De gereedschappen die de beslagene persoonlijk nodig heeft om zijn beroepsarbeid te verrichten.»

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1408*bis* ingevoegd, luidende:

«De in het vorige artikel opgesomde voorwerpen blijven evenwel vatbaar voor beslag:

1° Indien zij zich in een andere plaats bevinden dan waar de beslagene pleegt te wonen of te werken;

2° Indien het waardevolle goederen zijn, met name wegens hun belangrijkheid, de stof waaruit ze gemaakt zijn, hun zeldzaamheid, hun ouderdom of weelderig karakter;

3° Indien zij hun karakter van noodzakelijkheid verliezen wegens hun aantal of hoeveelheid;

4° Indien zij lichamelijke bestanddelen vormen van een handelszaak.»

Art. 6

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1408*ter* ingevoegd, luidende:

«In geval van moeilijkheden bij de toepassing van de artikelen 1408 en 1408*bis*, komt de zaak voor de beslagrechter op grond van het proces-verbaal dat de gerechtsdeurwaarder uit eigen beweging of op verzoek van de schuldenaar opmaakt.

In alle gevallen is de betwisting slechts ontvankelijk tot het verstrijken van een termijn van vijf dagen, te rekenen van het tijdstip waarop het beslag kan worden tegengeworpen aan de schuldenaar. De vordering schorst de vervolging maar het beslagexploot behoudt zijn werking van niet-beschikbaarheid tot de beslissing van de beslagrechter.

Na de neerlegging van het proces-verbaal ter griffie, bepaalt de beslagrechter dag en uur voor het onderzoek en de beslechting van de moeilijkheden, de schuldeiser en de schuldenaar vooraf gehoord of opgeroepen. De partijen worden opgeroepen door de zorg van de griffier.

De beslagrechter doet onverwijld uitspraak, zowel bij aanwezigheid als bij afwezigheid van de partijen; hij moet zijn beschikking geven uiterlijk binnen tien dagen na de neerlegging van het proces-verbaal. Zij is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep; de rechtspleging kan onmiddellijk worden hervat.»

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1408*quater* ingevoegd, luidende:

«De tekst van de artikelen 1408 tot 1408*ter* wordt op straffe van nietigheid overgenomen in het proces-verbaal van beslag.

Indien de beslagene aanwezig is, herinnert de gerechtsdeurwaarder hem mondeling aan de termijn van vijf dagen; van de vervulling van deze formaliteit wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.»

Art. 8

In artikel 1410, § 1, van hetzelfde Wetboek, wordt een 5°*bis* ingevoegd, luidende:

Les instruments de travail nécessaires à l'exercice personnel de l'activité professionnelle.»

Art. 5

Dans le même Code il est inséré un article 1408*bis* rédigé comme suit:

«Toutefois, les objets énumérés à l'article précédent restent saisissables:

1° S'ils se trouvent dans un lieu autre que celui où le saisi demeure ou travaille habituellement;

2° S'ils sont des biens de valeur, en raison notamment de leur importance, de leur matière, de leur rareté, de leur ancienneté ou de leur caractère luxueux;

3° S'ils perdent leur caractère de nécessité en raison de leur nombre ou de leur quantité;

4° S'ils constituent des éléments corporels d'un fonds de commerce.»

Art. 6

Dans le même Code il est inséré un article 1408*ter* rédigé comme suit:

«En cas de difficultés d'application des articles 1408 et 1408*bis*, le juge des saisies est saisi sur le procès-verbal que dresse l'huissier de justice spontanément ou à la demande du débiteur.

Dans tous les cas, la contestation n'est recevable que jusqu'à l'expiration d'un délai de cinq jours à compter du moment où la saisie est opposable au débiteur. La demande est suspensive de la poursuite mais l'exploit de saisie conserve son effet d'indisponibilité jusqu'à la décision du juge des saisies.

Sur le dépôt du procès-verbal au greffe, le juge des saisies fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, le créancier et le débiteur préalablement entendus ou appelés. Les parties sont convoquées à la diligence du greffier.

Le juge des saisies statue sans délai tant en présence qu'en l'absence des parties; son ordonnance doit être rendue au plus tard dans les dix jours du dépôt du procès-verbal. Elle n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel; la procédure peut être reprise immédiatement.»

Art. 7

Dans le même Code il est inséré un article 1408*quater* rédigé comme suit:

«Le texte des articles 1408 à 1408*ter* sera reproduit, à peine de nullité, dans le procès-verbal de saisie.

Si le saisi est présent, le délai de cinq jours lui sera rappelé verbalement par l'huissier de justice; mention de l'accomplissement de cette formalité sera faite dans le procès-verbal.»

Art. 8

A l'article 1410, § 1^{er}, du même Code, il est inséré un 5°*bis* rédigé comme suit:

« De kapitalen en renten ter vergoeding van alle andere lichamelijke schade. »

Art. 9

In het vijfde deel, Titel III, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, met als opschrift: « Opschorting van de tenuitvoerlegging »:

« *Artikel 1498bis.* — Onverminderd het bewarend beslag en onverminderd de artikelen 1127 en 1334 kan de beslagrechter de strengheid van de tenuitvoerlegging matigen wanneer de toestand van de schuldenaar het wettigt, en zulks niettegenstaande de artikelen 74 en 77 van de gecoördineerde wetten van 31 december 1955 en op de wisselbrieven en orderbriefjes en niettegenstaande artikel 57 van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet.

In dat geval kan hij opschorting van de tenuitvoerlegging bevelen, de wijze bepalen waarop de schuldenaar zijn schulden kan voldoen en gelasten dat betaling van renten geheel of gedeeltelijk worden stopgezet.

Artikel 1498ter. — De vordering ingesteld overeenkomstig het vorig artikel schorst de eventuele vervolgingen.

Indien de vordering van de schuldenaar vertraging beoogt of onrechtmatig is, kan hij worden veroordeeld tot een burgerrechtelijke boete van 1000 F tot 100 000 F onverminderd de schadevergoeding die van hem zou worden gevorderd.

Artikel 1498quater. — De vordering wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie of gericht aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de eiser, zijn advocaat of een gedelegeerde van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van zijn woonplaats. Het vermeldt de naam, voornaam en woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, van de optredende deurwaarder.

De partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de terechtzitting vastgesteld door de beslagrechter. De gedelegeerde van het O.C. M.W., houder van een geschreven volmacht, kan de schuldenaar onder wie beslag gelegd wordt, vertegenwoordigen of bijstaan voor de beslagrechter.

De beslagrechter doet onverwijld uitspraak, ongeacht of de partijen al dan niet tegenwoordig zijn. Zijn beschikking moet worden gegeven uiterlijk binnen tien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift. Zij wordt binnen drie dagen na de uitspraak ter kennis gebracht van de partijen, en in voorkomend geval, van de optredende deurwaarder. Zij is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Niettemin kan tegen het beschikkend gedeelte, waarin de schuldenaar wordt veroordeeld tot een burgerrechtelijke boete of een schadevergoeding, hoger beroep worden ingesteld binnen een maand na de kennisgeving.

Indien de vordering wordt afgewezen, kan de optredende deurwaarder de tenuitvoerlegging hervatten te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing of van de mededeling van de beslissing door de schuldeiser.

Artikel 1498quinquies. — Bij opschorting van de tenuitvoerlegging worden de termijnen in het Gerechtelijk Wetboek bepaald om de middelen van tenuitvoerlegging in het werk te stellen, geschorst vanaf de neerlegging van het verzoekschrift tot de kennisgeving van de afwijzende beschikking of tot het verstrijken van de schorsingstermijn. Deze neemt van rechtswege en zonder voorafgaande kennisgeving een einde:

« Aux capitaux et rentes dus pour la réparation de tout autre dommage corporel. »

Art. 9

Il est inséré au Titre III de la cinquième partie du même Code un chapitre *I^{er}bis* intitulé: « Du sursis à l'exécution »:

« *Article 1498bis.* — Sans préjudice des saisies conservatoires et sans préjudice des articles 1127 et 1334, le juge des saisies peut tempérer les rigueurs de l'exécution lorsque la situation du débiteur le justifie et ce nonobstant les articles 74 et 77 des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre et l'article 57 de la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur.

En ce cas, il peut ordonner le sursis à l'exécution et fixer les modalités permettant au débiteur de s'acquitter et prévoir l'arrêt total ou partiel du cours des intérêts.

Article 1498ter. — La demande formée en vertu de l'article précédent est suspensive des poursuites.

Si l'action introduite par le débiteur est dilatoire ou abusive, il peut être condamné à une amende civile de 1 000 F à 100 000 F sans préjudice des dommages-intérêts qui lui seraient réclamés.

Article 1498quater. — La demande est introduite par requête écrite, déposée ou adressée au greffier du tribunal de première instance du lieu de la saisie. La requête est signée par le demandeur, son avocat ou un délégué du centre public d'aide sociale de son domicile. Elle contient les nom, prénom et domicile des parties et, le cas échéant, de l'huissier instrumentant.

Les parties sont convoqués par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge des saisies. Le délégué du C.P.A.S. précité, porteur d'une procuration écrite, peut représenter ou assister le débiteur saisi devant le juge des saisies.

Le juge des saisies statue sans délai tant en présence qu'en l'absence des parties; son ordonnance doit être rendue au plus tard dans les dix jours du dépôt de la requête. Elle est notifiée, dans les trois jours du prononcé, aux parties et, le cas échéant, à l'huissier instrumentant. Elle n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. Toutefois, la partie du dispositif portant condamnation du débiteur à une amende civile ou à des dommages-intérêts est susceptible d'appel dans le mois de la notification.

En cas d'ordonnance de rejet, l'huissier instrumentant peut reprendre l'exécution à dater de la notification de la décision ou de la communication de celle-ci par le créancier.

Article 1498quinquies. — En cas de sursis à l'exécution, les délais prévus par le Code judiciaire pour diligenter les voies d'exécution sont suspendus depuis le dépôt de la requête jusqu'à la notification de l'ordonnance de rejet ou l'expiration du délai de suspension. Celui-ci prend fin de plein droit et sans notification préalable:

« De kapitalen en renten ter vergoeding van alle andere lichamelijke schade. »

Art. 9

In het vijfde deel, Titel III, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *1bis* ingevoegd, met als opschrift: « Opschorting van de tenuitvoerlegging »:

« *Artikel 1498bis.* — Onverminderd het bewarend beslag en onverminderd de artikelen 1127 en 1334 kan de beslagrechter de strengheid van de tenuitvoerlegging matigen wanneer de toestand van de schuldenaar het wettigt, en zulks niettegenstaande de artikelen 74 en 77 van de gecoördineerde wetten van 31 december 1955 en op de wisselbrieven en orderbriefjes en niettegenstaande artikel 57 van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet.

In dat geval kan hij opschorting van de tenuitvoerlegging bevelen, de wijze bepalen waarop de schuldenaar zijn schulden kan voldoen en gelasten dat betaling van renten geheel of gedeeltelijk worden stopgezet.

Artikel 1498ter. — De vordering ingesteld overeenkomstig het vorig artikel schorst de eventuele vervolgingen.

Indien de vordering van de schuldenaar vertraging beoogt of onrechtmatig is, kan hij worden veroordeeld tot een burgerrechtelijke boete van 1000 F tot 100 000 F onverminderd de schadevergoeding die van hem zou worden gevorderd.

Artikel 1498quater. — De vordering wordt ingesteld bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie of gericht aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de eiser, zijn advocaat of een gedelegeerde van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van zijn woonplaats. Het vermeldt de naam, voornaam en woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, van de optredende deurwaarder.

De partijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de terechtzitting vastgesteld door de beslagrechter. De gedelegeerde van het O.C. M.W., houder van een geschreven volmacht, kan de schuldenaar onder wie beslag gelegd wordt, vertegenwoordigen of bijstaan voor de beslagrechter.

De beslagrechter doet onverwijld uitspraak, ongeacht of de partijen al dan niet tegenwoordig zijn. Zijn beschikking moet worden gegeven uiterlijk binnen tien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift. Zij wordt binnen drie dagen na de uitspraak ter kennis gebracht van de partijen, en in voorkomend geval, van de optredende deurwaarder. Zij is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Niettemin kan tegen het beschikkend gedeelte, waarin de schuldenaar wordt veroordeeld tot een burgerrechtelijke boete of een schadevergoeding, hoger beroep worden ingesteld binnen een maand na de kennisgeving.

Indien de vordering wordt afgewezen, kan de optredende deurwaarder de tenuitvoerlegging hervatten te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing of van de mededeling van de beslissing door de schuldeiser.

Artikel 1498quinquies. — Bij opschorting van de tenuitvoerlegging worden de termijnen in het Gerechtelijk Wetboek bepaald om de middelen van tenuitvoerlegging in het werk te stellen, geschorst vanaf de neerlegging van het verzoekschrift tot de kennisgeving van de afwijzende beschikking of tot het verstrijken van de schorsingstermijn. Deze neemt van rechtswege en zonder voorafgaande kennisgeving een einde:

« Aux capitaux et rentes dus pour la réparation de tout autre dommage corporel. »

Art. 9

Il est inséré au Titre III de la cinquième partie du même Code un chapitre *1^{er}bis* intitulé: « Du sursis à l'exécution »:

« *Article 1498bis.* — Sans préjudice des saisies conservatoires et sans préjudice des articles 1127 et 1334, le juge des saisies peut tempérer les rigueurs de l'exécution lorsque la situation du débiteur le justifie et ce nonobstant les articles 74 et 77 des lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre et l'article 57 de la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur.

En ce cas, il peut ordonner le sursis à l'exécution et fixer les modalités permettant au débiteur de s'acquitter et prévoir l'arrêt total ou partiel du cours des intérêts.

Article 1498ter. — La demande formée en vertu de l'article précédent est suspensive des poursuites.

Si l'action introduite par le débiteur est dilatoire ou abusive, il peut être condamné à une amende civile de 1 000 F à 100 000 F sans préjudice des dommages-intérêts qui lui seraient réclamés.

Article 1498quater. — La demande est introduite par requête écrite, déposée ou adressée au greffier du tribunal de première instance du lieu de la saisie. La requête est signée par le demandeur, son avocat ou un délégué du centre public d'aide sociale de son domicile. Elle contient les nom, prénom et domicile des parties et, le cas échéant, de l'huissier instrumentant.

Les parties sont convoqués par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge des saisies. Le délégué du C.P.A.S. précité, porteur d'une procuration écrite, peut représenter ou assister le débiteur saisi devant le juge des saisies.

Le juge des saisies statue sans délai tant en présence qu'en l'absence des parties; son ordonnance doit être rendue au plus tard dans les dix jours du dépôt de la requête. Elle est notifiée, dans les trois jours du prononcé, aux parties et, le cas échéant, à l'huissier instrumentant. Elle n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. Toutefois, la partie du dispositif portant condamnation du débiteur à une amende civile ou à des dommages-intérêts est susceptible d'appel dans le mois de la notification.

En cas d'ordonnance de rejet, l'huissier instrumentant peut reprendre l'exécution à dater de la notification de la décision ou de la communication de celle-ci par le créancier.

Article 1498quinquies. — En cas de sursis à l'exécution, les délais prévus par le Code judiciaire pour diligenter les voies d'exécution sont suspendus depuis le dépôt de la requête jusqu'à la notification de l'ordonnance de rejet ou l'expiration du délai de suspension. Celui-ci prend fin de plein droit et sans notification préalable:

1. Hetzij op de dag bepaald in de beslissing, tenzij voordien een nieuwe beslissing is afgekomen volgens artikel 1498^{quater};

2. Hetzij bij het eerste ingebreke blijven van de schuldenaar, tenzij vóór de gestelde vervalldag een nieuwe beschikking is afgekomen volgens artikel 1498^{quater};

3. Wanneer de goederen van de schuldenaar worden verkocht op verzoek van andere schuldeisers, wanneer de schuldenaar zich in staat van faillissement bevindt, wanneer hij voortvluchtig is, wanneer hij de zekerheden waartoe hij gehouden was tegenover zijn schuldeiser, niet heeft gesteld of heeft verminderd.

Article 1498sexies. — De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de schuldvorderingen tot levensonderhoud en de schuldvorderingen tot gehele of gedeeltelijke vergoeding van lichamelijke schade, noch bij ingebreke blijven van de koper of bij wederinkoop.»

1. Soit à la date indiquée à la décision à moins qu'avant celle-ci une nouvelle ordonnance soit intervenue conformément à l'article 1498^{quater};

2. Soit à la première défaillance du débiteur à moins qu'avant l'échéance prévue, une nouvelle ordonnance soit intervenue conformément à l'article 1498^{quater};

3. Si les biens du débiteur sont vendus à la requête d'autres créanciers, s'il est en état de faillite, s'il est fugitif, s'il n'a pas fourni ou s'il a diminué les sûretés dont il était tenu envers son créancier.

Article 1498sexies. — Les règles du présent chapitre ne sont pas applicables en matière de créances alimentaires et de créances d'indemnités destinées à réparer en tout ou en partie un préjudice corporel ni en matière de folle enchère et de reméré.»

H. HANQUET.